

PROJET CLASSE BILANGUE ANGLAIS ALLEMAND
COLLEGE du GRÉSIVAUDAN à St ISMIER
2015-2016



Objectif : travailler des thématiques communes dans les deux langues avec des points de vue croisés

1/ Education à l'utilisation de l'outil numérique :
<i>Notions : L'ici et l'ailleurs : langages/école et société/découverte de l'autre.</i>
<i>Thématique-problématique :</i> « Les outils numériques sont-ils vraiment nos meilleurs amis ? »
Analyse des points forts/points faibles à travers des activités à l'oral et à l'écrit portant sur différents supports authentiques : <ul style="list-style-type: none">• Vidéos• Documents iconographiques• BD• Sondages• Etudes d'instituts allemands sur les comportements des jeunes, face à Internet.
<i>Tâche finale :</i>
Réalisation par groupe d'un <i>moovly</i> , animation vidéo utilisant à la fois l'écrit et l'oral, ainsi qu'une grande part de créativité pour la réalisation de la tâche finale : production d'un document numérique s'adressant aux classes de germanistes de cinquième et quatrième, les mettant en garde sur les dangers d'internet, du <i>Cybermobbing</i> etc.
<i>Action commune avec le cours d'anglais :</i>
<i>Echange entre les enseignantes et utilisation du même outil numérique : deux moovly pour deux productions différentes en anglais et en allemand.</i>

2/ Découverte du monde professionnel à l'international :

Notions : **l'ici** et **l'ailleurs** : langages/sciences/école et société

Thématique problématique :

« Quelle est la réalité sur le terrain de la collaboration européenne, avec pour base de réflexion l'Institut Laue Langevin, et par là même l'importance de la diversité linguistique ? »

Découverte de l'Institut Laue Langevin de Grenoble sous les aspects cités plus haut :

- Au travers d'une conférence en anglais, français et allemand proposée au sein du collège par une personne de la DRH de cette entreprise, suivie d'un échange multilingue entre la conférencière et les élèves des classes concernées : Activités de réception et production à l'oral et à l'écrit (prise de notes).
- Par la mise à disposition d'un diaporama de présentation de l'entreprise en anglais : activités de réception, médiation (anglais/allemand) et de production.

Tâche finale :

Réalisation par groupe d'une présentation numérique de l'Institut Laue Langevin, entreprise située à Grenoble, en allemand (PPTx) et/ou articles de journaux rédigés pour le journal de notre école partenaire allemande.

(Utilisation du traitement de texte, travail sur le *layout* d'une page de journal avec photos, schémas)

Action commune avec **l'anglais** :

Participation à la conférence multilingue, réalisation de productions dont le fil rouge est le monde professionnel international, plus particulièrement **l'Institut** Laue Langevin de Grenoble.

3/ Education à la citoyenneté

Notions : **l'ici et l'ailleurs** : langages/école et société

Thématique problématique :

« La démocratie peut-elle être encore aujourd'hui menacée ? »

Activités de réception et de production à l'oral et à l'écrit pour :

- Une approche analytique de scènes (personnages, musique, plans etc.) du film de Dennis Gänzel de 2006 « Die Welle » (« La vague ») se basant sur une œuvre littéraire relatant une expérience authentique menée par un professeur aux Etats-Unis pour expliquer à ses élèves comment une autocratie peut s'instaurer et par là même comment le nazisme a pu s'implanter dans l'Allemagne de Hitler.
- Des jeux de rôle à l'écrit et à l'oral
- Des ateliers théâtraux

Tâche finale :

Rédaction d'une critique de film s'appuyant également sur le roman, à publier dans le journal, la gazette de l'établissement allemand ou qui aurait pu servir de support à une émission radio sur le cinéma, où des films espagnol, italien, etc. auraient pu être présentés, mais cette idée d'émission sur le cinéma n'a pas été concrétisée.

Action commune avec **l'anglais** :

Approche en parallèle de la thématique traitée dans un film récent **d'un** réalisateur allemand, avec **l'entrée** culturelle **s'y** rapportant, mais se basant sur le roman américain de Morton Rhue. Croisement des approches.

Exemple de tâches effectuées en anglais et des outils numériques utilisés

Thématique : Découverte du Monde Professionnel à l'international

	Tâche	Production réalisée	Outil numérique
Parler en continu	auto description (personnalité, points forts...)	réalisation d'une vidéo d'auto-présentation	<i>Moovly</i> (éducation numérique : échange sur la création de comptes nominatifs et de la trace laissée sur internet)
Compréhension écrite / production	Lecture de lettres de motivation pour des jobs d'été	Rédaction d'une lettre de motivation	Traitement de texte, (changement de la langue et utilisation du correcteur orthographique intégré)
Compréhension orale / Parler en interaction	Analyse d'entretiens d'embauche	Entretien d'embauche en binôme	iPad pour filmer l'entretien puis s'auto évaluer
Compréhension écrite	Webquest sur le site de l'ILL et du Synchrotron	Prise de note individuelle sur l'un des deux instituts	Utilisation raisonnée d'un traducteur en ligne
Compréhension orale / Parler en interaction	Présentation en anglais, allemand et français du chef du recrutement de l'ILL	Rédaction d'articles thématiques sur le blog de la classe	Padlet
Production écrite	Articles sur des métiers intéressants choisis par les élèves	Réalisation d'une brochure distribuée lors du forum des métiers du collège	Traitement de texte

Thématique : « Die Welle » / The Wave

Étude du film en allemand et du roman (adapté) en anglais

	Tâche	Production réalisée	Outil numérique
Parler en interaction / compréhension écrite	Collecter des informations sur les différents personnages du roman	Compléter une fausse page Facebook pour l'un des personnages principaux.	Traitement de texte sous forme page Facebook
Compréhension écrite / expression écrite	Lecture de la version simplifiée du roman découpée en 9 chapitres	Donner son avis sur la méthode de travail utilisée par le héros en rapportant certains propos (discours indirect).	Audacity (enregistrement mp3)
Parler en interaction	Ecriture collaborative des dialogues d'une scène du roman	Jouer la scène en groupe de 4 ou 5	iPads pour filmer et éventuellement éditer le film
Expression écrite	Rédaction collaborative d'un article sur une situation du roman	Article pour le journal du lycée du roman	Framapad
Parler en interaction	Comparaison entre le roman et le film	Emission de radio avec critique du film et du roman	iPad pour l'enregistrement et Garage Band pour montage ou Audacity

Bilan :

Points positifs :

- Une notion de continuité entre les matières,
- Des points de vue différents sur un même thème.

Points de progression :

- Certains élèves se sont lassés de la même thématique abordée dans les deux langues et auraient préféré plus de diversité
- Le temps de concertation entre les deux enseignants est un problème essentiel. Malgré le fait que nous ayons travaillé en collaboration, y compris pendant les vacances, nous avons cruellement manqué de temps de coordination tout au long de l'année,
- Nous n'avons pas suffisamment exploité le blog/Padlet de la classe : https://padlet.com/cmoulinf/3_2
- Le temps passé à récupérer les autorisations d'enregistrement image/voix pour les différentes productions.